

27<sup>eme</sup>

# FESTIVAL GWOKA GENTANN

9 - 14 JUYÉ 2014



GWADLOUP

DANS LE MEZIK  
DIFFUSION ET PROMOTION

Tr. LMA



## Pwogram

Les enjeux et les  
problématiques

## 27ème Festival Gwoka 2014



La Région Guadeloupe est fière de soutenir cette année encore, le Festival de Gwoka de Sainte-Anne. Arrivé à sa vingt septième édition, cet événement majeur du calendrier culturel et touristique a su se renouveler au fil des ans, tout en se consacrant à son objectif premier : la promotion de la culture créole, des musiques traditionnelles et notamment du Gwoka.

Je sais l'implication des organisateurs pour faire de ce festival un moment festif mais aussi un espace de réflexion sur l'origine des musiques, leur évolution et leur devenir. Cette démarche de préservation de notre patrimoine, d'émulation de la créativité et d'ouverture vers le monde s'inscrit pleinement dans notre politique régionale culturelle. D'ailleurs nous poursuivons le projet d'implanter au sein de la Cité de la connaissance de Saint-Claude, un pôle régional des arts et du spectacle.

Le Gwoka, avec toute sa puissance est l'un des éléments fondateurs de la culture musicale guadeloupéenne. Aussi, afin d'assurer l'identification de ce patrimoine immatériel en vue de sa sauvegarde, la collectivité régionale n'a pas hésité à soutenir la démarche d'inscription du Gwoka sur la liste d'inventaire de l'UNESCO. Le dossier de candidature d'inscription sera examiné à la 9e session du comité intergouvernemental, à la fin de l'année.

Musiques, chants, danses et pratiques culturelles autour du Gwoka constituent une richesse dont nous devons être fiers. Réputé à travers toute la Guadeloupe et dans la Caraïbe, sa promotion en Europe et aux Etats-Unis est l'un des objectifs de cette édition qui recevra de nombreux invités venus découvrir notre héritage culturel.

Convergeons tous vers Sainte-Anne, capitale du Gwoka pendant quelques jours. La ville entière vivra au rythme des « tambouyés » de renom, créatifs, généreux et surtout prêts à jouer jusqu'au bout de la nuit.

Un moment de lyannaj d'exception à ne pas rater.

Que vive le Gwoka ! Bon festival à tous

**Victorin LUREL**

*Député*

*Président du Conseil Régional*

## A la Rèpriz !!



Le Gwoka fait partie intégrante de la culture guadeloupéenne et, à bien des égards, il est le symbole de notre société.

Il est donc naturel que le Festival de Gwoka, qui célèbre cette année sa 27<sup>ème</sup> édition, ait depuis fort longtemps conquis une légitimité qui en fait un rendez vous incontournable du calendrier culturel guadeloupéen.

A ce titre, le thème impulsé cette année par la bien nommée association Repriz concerne chacun d'entre nous: Les Rencontres sur les Enjeux et la Problématique de la Diffusion et de la Promotion des danses et musiques de la Guadeloupe.

C'est l'occasion d'affirmer notre identité culturelle et de célébrer ce par quoi nous faisons peuple.

C'est l'opportunité de débattre notamment de la mise en place d'un projet visant à favoriser une meilleure connaissance de nos danses et de nos musiques par les nombreux publics du monde.

C'est en un mot l'ambition d'établir une passerelle culturelle vivante avec non seulement notre peuple mais aussi l'extérieur de la Guadeloupe.

**Jacques GILLOT**  
*Sénateur de la Guadeloupe*  
*Président du Conseil Général*

D  
i  
f  
f  
u  
s  
i  
o  
n  
  
e  
t  
  
P  
r  
o  
m  
o  
t  
i  
o  
n



La ville de Sainte-Anne avec la nouvelle équipe municipale qu'il m'est donnée de diriger, accueillera avec l'organisateur - le Comité d'Animations Sportives et culturelles, la 27ème édition du Festival de Gwo Ka du 09 au 14 juillet 2014.

Sainte-Anne, terre de culture, terroir de la musique traditionnelle ne pouvait que s'inscrire dans cette démarche et accompagner les acteurs associatifs dans la diffusion et la promotion de ce patrimoine.

Faire que tous les guadeloupéens, quelque soit leur lieu de vie, deviennent les ambassadeurs de nos musiques et danses est un challenge dépassant largement nos frontières.

La musique traditionnelle, le gwo ka, fondé sur les sept rythmes ancestraux de l'esclavage est la base de notre culture.

Notre devoir, notre responsabilité envers les générations futures est de sauvegarder cette richesse qui est nôtre.

C'est ainsi que nous serons aux côtés de tous les acteurs impliqués dans la reconnaissance de cet héritage pour qu'il soit inscrit au patrimoine immatériel de l'UNESCO.

Ce travail identitaire est nécessaire pour un meilleur partage culturel et surtout pour une approche internationale avec des échanges, des participations aux manifestations d'envergure (expositions, spectacles).

Cette année nous aurons à découvrir un riche programme et à mener en outre, une réflexion sur l'aménagement du territoire pour la promotion et la diffusion des musiques et danses.

Je souhaite que cette nouvelle édition offrira à nos visiteurs et participants, une nouvelle occasion de vivre des moments intenses et conviviaux.

Que vive le GWO KA, Que sonne le KA !!!

**Christian BAPTISTE**  
*Maire de Sainte-Anne*  
*2ème Vice-président du Conseil Régional*



A l'heure où des réflexions et études approfondies sont conduites sur les possibilités de concevoir le développement durable des sociétés, par la culture, à l'heure où les industries culturelles produisent près de 5% du PIB mondial, où des interactions fortes sont mises en évidence entre l'attractivité économique des territoires et leur capacité à promouvoir une offre culturelle pertinente, il nous est apparu nécessaire de nous interroger sur les atouts et faiblesses de la Guadeloupe dans ces domaines.



Le Festival Gwoka a pris le parti de soutenir nos musiques et danses traditionnelles afin de les faire connaître et les diffuser à l'extérieur de la Guadeloupe. En dépit des initiatives individuelles de groupes et associations, ces expressions artistiques sont peu programmées sur les scènes des grands festivals d'Europe, d'Amérique et de la Caraïbe et quasiment absentes des principaux salons et forums qui pourraient contribuer à leur promotion et diffusion aux niveaux national et international.

A l'occasion de la 27<sup>ème</sup> édition du Festival Gwoka qui aura lieu du 9 au 14 juillet 2014, en partenariat avec Rèpriz, le CASC recevra en Guadeloupe des programmeurs, journalistes et responsables de réseaux de festivals. Ils nous informeront sur les principaux salons et festivals qui pourraient programmer nos danses et musiques, nous conseillerons sur la manière de les approcher et les démarches à entreprendre pour y être présents.

Nous partagerons également nos expériences de la promotion et de la diffusion, notamment en France, avec des artistes et programmeurs guadeloupéens qui y résident.

La culture caribéenne, et plus singulièrement guadeloupéenne, ne se limite pas aux racines qui nous constituent, mais s'exprime, à partir de toutes ces racines multiples, par les fruits que nous produisons. Pour le Caribéen issu de quatre continents, la question n'est pas de faire revenir la sève vers l'une des origines mais d'assumer, de dépasser, l'identité close dans laquelle il s'est construit pour aller au-delà, parce que le monde entier lui appartient et qu'à ce titre, il doit se donner les moyens de le conquérir.

Bon festival à tous !

**Didier BERALD-CATELO**  
*Le président du Comité d'Animations  
Sportives et Culturelles*



8 tè-d-swa

## DRIV MIZIKAL

### *Plaj Sentann*

**Restoran Kouleur Kréyol** èvè Franck NICOLAS et son groupe KA JAZZ PHILOSOPHY

**Douvan Baz Notik** èvè Gwada Ka Lyanné (GKL)

**Asi plaj la** èvè Fanm a Kalbas Ka

### *Boulva Ibéné*

**Douvan Santkiltirel évé** Tradisyon Ka

**Espace Débarcadère** èvè Sé noumenm ki la



Tou lè swa - 9 o 14 juiyé  
*Plaj Galba*

**Espozisyon KONVWAKA**

Yves Thôle et son convoi présentent

**Omaj a Vélo & lespri Senjan**

## FESTIVAL POU TIMOUN

*Lékòl Richeplaine (Sentann)*

**Thème : Transmisyon a sakitannou**

**Maten**

**9 vè**

Nou kontan vwè zot

**10 zè**

- Latilyé
- Chanté
- Tibwa
- Tanbou
- Kalbas
- Siyak
- Dans
- Kònn a Lambi



**Midi**

Sanblé pou Kont é Jédimo

**Inè**

**Manjé**

Pou enskri zot, hélé : 05 90 89 08 49

**Lapwémidi**

**3 zè**

Wouvè larond èvè  
gwoup Libèté



7 tè-d-swa  
Plaj Galba



**Swaré transmisyon**

èvè Lékol a mizik é dansé a Timoun

- Libèté  
Les enfants chantent les Maîtres Ka (Chanté)
- Atelier Marcel Lollia (Mizik)
- Nouvel Génération Ka (Mizik)
- Sakitaw (Dans)
- Akademiduka (Dans)
- Lékol Amadéus et ses violistes ( Mizik)
- Kamodjaka



**TOU LÉ SWA :**

Zot képé manjé pou 7 € sèlman !  
Balarou fri a zot kéla,  
an bivèt é boutik a festival la,  
bannou fos la

# JOURNEES DE LA DIFFUSION ET DE LA PROMOTION DES DANSES ET MUSIQUES DE GUADELOUPE

9 vè-d-maten - inè

Centre SONIS - Pointe-à-Pitre-Abymes

REPRIZ en partenariat avec le CASC  
et le Centre SONIS présente

*Quelques clefs pour contribuer à leur diffusion et à  
leur promotion*

5 kè Lapwémidi

PLAj GALBA - Sentann

**Kozé-Bokantaj**

*Communauté de Communes,  
Communauté d'Agglomération :  
Quelles nouvelles approches  
pour la diffusion et la visibilité  
des artistes ?»*

**Gérard POUMAROUX,**  
Directeur du Centre Sonis

Tou lè swa - 9 o 14 juiyé  
Plaj Galba

**Espozisyon KONVWAKA**

Yves Thôle et son convoi présentent  
Omaj a Vélo & lespri Senjan

8 tèt-d-swa

Plaj Galba

**Bokantaj**

«Man Sosso : Une histoire du Gwoka en Guadeloupe au XXème siècle»

**Marie-Hélène Laumuno**, Spécialiste de l'histoire contemporaine du Gwoka comme expression identitaire des guadeloupéens

**Animatè :** Man Maguy ELUTHER é Béatrice BOIZAN

**Kominikasyon a** Marie-Hélène LAUMUNO

10 zèt-d-swa

Plaj Galba

Gran Léwoz évè  
on latiliyé a jenn tanbouyé

**Paren**

- **BB ROSPART**

**TOU LÉ SWA :**

Zot képé manjé pou 7 € sèlman !  
Balarou fri a zot kéla,  
an bivèt é boutik a festival la,  
bannou fos la



# JOURNEES DE LA DIFFUSION ET DE LA PROMOTION DES DANSES ET MUSIQUES DE GUADELOUPE

9 vè-d-maten - inè

Centre SONIS - Pointe-à-Pitre-Abymes

REPRIZ en partenariat avec le CASC  
et le Centre SONIS présente

*La diffusion et la promotion des danses et musiques de  
Guadeloupe aux États-Unis d'Amérique*

5 ké-d-Lapwémidi

Plaj GALBA - Sentann

**Kozé-Bokantaj**

*Diffusion et promotion du Gwoka en  
France : Regards croisés*

**Sonny TROUPE**, Musicien

**Franck NICOLAS**, Musicien

**Dominique TAULIAUT**, Musicien,  
programmeur, Animateur Radio à Tropic FM

**Guy EPAMINONDAS**, Responsable Festival  
Gwoka Jazz de Paris

**Philippe FANISE**, Ex-directeur artistique  
de la Mission des musiques et danses traditionnelles  
du monde à l'Arcade Provence-Alpes-Côte d'Azur

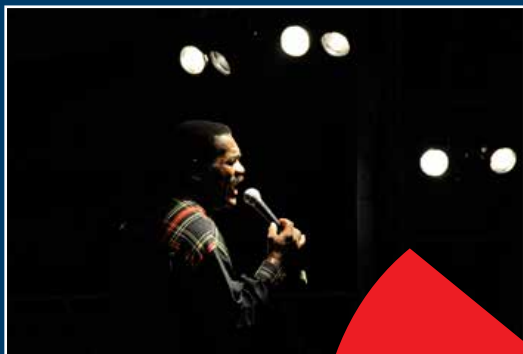
**François BENSIGNOR**, Journaliste musical



8 tɛ̀-d-swa

*Plaj Galba*

- Fondong
- Kan'nida
- konwaka
- Esnard BOISDUR



S  
O  
C  
I  
É  
T  
É

1  
2  
J  
U  
I  
L  
L  
E  
T

8 tèt-d-swa  
*Plaj Galba*



Swaré Dans èvè

- Cie Dètotiyé
- Akademiduka
- Klethnika
- Djok
- Sakitaw
- Cie Koklaya



# Konvwaka

Yves Thôle et son convoi présentent

Omaj a Vélo & Lespri Senjan



Tout  
public  
Gratuit

9 o 14 juiyé  
*Plaj Galba*

Espozisyon

Rèpriz, Centre régional des musiques et danses traditionnelles et populaires de Guadeloupe épi fos a KAN'NIDA é CASC (Festival Gwoka)

Ka prezanté

## ON JOUNÉ POU PATRIMWAN KILTIREL IMATÉRYEL

*Ki koté ?*

Kavannyè (Sentann) Aka la fanmi Geoffroy

**9 vè-d-maten**

*Plaj Galba*

Randévous pou sa ki pa konnèt

**Pwi**

**Timoun :** 10 €

**Granmoun :** 20 €

**Rézervasyon :** Plaj Galba – An Boutik a Festival la

**CASC :** 05 90 89 08 49 – 06 90 33 16 51

## Lèmaten

**10 zè**

Mésyé Zédanm  
byen bonjou  
Kontan vwè zot  
Dékolaj o Koko





11 zè - Midi

**Eksposisyon**

Prézantasyon du Ka

é démonstrasyon



Lyannaj makè-dansè é démonstrasyon

Chanté véyé é démonstrasyon

Midi - Inè mwennka

**Kozé-Bokantaj**

Règ a wond a léwoz

Inè

Manjé anba bwa

*Vini èvè kwi a zot !*

Lapwémidi

2 zè édèmi

Koutzyé asi mizik é dansé tradisyonèl  
a moun Gwadeloup

3 zè édèmi

Bèlè

Kout tanbou

6 zè

*Bal fini vyolon an sak*

L  
e  
u  
d  
i  
-  
1  
4  
J  
u  
i  
y  
é

8 tèt-d-swa  
Plaj Galba

Mizik èvè :

- Voukoum
- Fanm Ki Ka
- Kalbas Ka
- Rozan Monza



**TOU LÉ SWA :**

*Zot kèpé manjé pou 7 € sèlman !  
Balarou fri a zot kèla,  
an bivèt é boutik a festival la,  
bannou fos la*



**Crédit photos** : Laurent de Bompuis

**Visuel** : Thierry LIMA

**Maquette** : Walao Créations Multimédia

Diffusion et promotion

# FGI



**GRUPE  
VAITILINGON**



**Info ligne CASC**  
0690 331 651  
0590 890 849